

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA GALDAKAOKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, UDAL HONDAKINAK TRATATZEKO ZERBITZUA EMATEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DEL GALDAKAO PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE TRATAMIENTO DE RESIDUOS MUNICIPALES.

### BILDU DIRENAK

### REUNIDOS

Batetik, **BIZKAIKO FORU ALDUNDIA** eta bere ordezkari gisa AMAIA ANTXUSTEGI ZIARDA anderea, Iraunkortasuna eta Inguru Naturala Zaintzeko Saileko foru diputatua, \_\_\_\_\_egin zen Gobernu Kontseiluko erabakiaren bidez ahaldunduta.

De una parte, la Excm. **DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**, representada por D<sup>a</sup>. AMAIA ANTXUSTEGI ZIARDA en calidad de Diputada Foral de Sostenibilidad y Medio Natural facultada mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de\_\_\_\_\_.

Eta bestetik, IÑIGO HERNANDO ARRIANDIAGA jauna, **GALDAKAOko Udaleko alkatea** den aldetik, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena duena, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak emandako eskumenetan oinarrituta.

Y de otra parte, D. IÑIGO HERNANDO ARRIANDIAGA en su calidad de alcalde del **Ayuntamiento de GALDAKAO** facultado para la firma del presente convenio en base a las atribuciones conferidas por la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Bakoitzak bere eskumenez baliatuz jardun du eta denek ere hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena eta eskumena aintzatetsi diote elkarri.

Dichas partes, en razón de sus respectivas competencias y reconociéndose poderes y facultades para formalizar el presente convenio.

### AZALDU DUTENA

### EXPONEN

**LEHENENGOA.-** 2022ko apirilaren 6ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2022/591 (EB) Erabakiak, 2030era arteko Ingurumenaren arloko Batasunaren Ekintza Programa Orokorri buruzkoak (fn), azpimarratzen du beharrezkoa dela planetari hartzen duena baino gehiago itzuliko dion ongizate-ekonomiarantz eboluzionatzea, eta ekonomia zirkular ez-toxiko baterako trantsizioa bizkortzea, non hazkuntza birsortzailea izango den, baliabideak modu eraginkorrean eta modu jasangarrian erabiliko diren eta hondakinak aplikatuko diren.

**PRIMERO.-** La Decisión (UE) 2022/591 del Parlamento Europeo y del Consejo de 6 de abril de 2022 relativa al Programa General de Acción de la Unión en materia de Medio Ambiente hasta 2030 incide en la necesidad de evolución hacia una economía del bienestar que devuelva al planeta más de lo que toma de él, y de aceleramiento de la transición hacia una economía circular no tóxica en la que el crecimiento sea regenerativo, los recursos se utilicen de manera eficiente y sostenible y se aplique la jerarquía de residuos.

**BIGARRENA.-** Bizkaiko Foru Aldundiak, hiri-hondakinei dagokionez, iraunkortasunera bideratutako kudeaketaren aldeko apustua egiten dute. Hala, hondakinak kudeatzeko aukeren hierarkia komunitarioarekin bat, bertan dauden baliabide gehienak aprobetxatu nahi dituzte. Horri jarraiki, lehentasunez prebentzio-jarduketak garatu behar dira,

**SEGUNDO.-** La Diputación Foral de Bizkaia apuesta por una gestión de los residuos municipales orientada a la sostenibilidad, que intente aprovechar al máximo los recursos contenidos en los mismos de acuerdo con la Jerarquía Comunitaria de opciones de gestión de los residuos, según la cual se deben desarrollar prioritariamente acciones de prevención, junto con



birziklatzeko eta balioa emateko jarduerekin batera eta, azkenik, hondakinen gainerako zatia modu seguruan deuseztatuko da, arriskugarritasuna murriztu ostean.

**HIRUGARRENA.-** Erakunde bien iritziz, hiri hondakinen tratamendua kudeatzerakoan beharrezkoa da ingurumenean eragin negatiborik ez egoteko aurreneurriak hartzea eta ingurumena babesteko mailarik handienak erabiltzea, indarrean dagoen araudia eta garapen iraunkorraren printzipioak bete ahal izateko.

**LAUGARRENA.-** Artikulu horretan xedatutakoaren arabera, Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzko abenduaren 9ko 10/2021 Legearen 7.2 artikulua araberak, lurralde historikoetako foru-organoei dagokie:

- Lurralde historiko bakoitzean, etxeko hondakinen arloan zerbitzu-zerbitzua ematea bermatzeko jarduerak koordinatzea.

- Etxeko hondakinak kudeatzeko udalaz gaindiko azpiegiturak bultzatzea.

**BOSGARRENA.-**Hitzarmen hau administrazioen arteko hitzarmentzat jotzen da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2. artikuluan ezarritakoa sailkapenarekin bat.

**SEIGARRENA.-** Eskumen hauek egikaritzean, Bizkaiko Foru Aldundia da titular bakarra edo eskubide publikoko edo pribatuko beste erakunde batzuekin batera aritzen da hondakinak kudeatzeko azpiegitura hauen titulartasunean:

5 transferentzi toki hondakinak biltegitzeko: Durango, Gernika, Berriatua, Zalla eta Igorre.

23 Garbigune.

Amorebieta-Etxanoko BZB planta, ontziak eta ontzien hondakinak kudeatzeko.

BERZIKLATU Ortuellan, hondakin handiak tratatzeko.

Konpostegia Bilbon, 5. edukiontzia bidez gaika bildutako zati organikoa eta udaletako inausketa eta lorezaintzan geratzen diren hondakinak tratatzeko.

actuaciones de reciclaje y valorización y, finalmente, operaciones de eliminación segura para la fracción restante de residuos, una vez reducida su peligrosidad.

**TERCERO.-** Ambas Instituciones entienden que el tratamiento de los residuos municipales debe gestionarse de manera que se prevengan efectos negativos sobre el medio ambiente con los máximos niveles de protección medioambiental que permitan el cumplimiento de las exigencias de la normativa vigente y los principios de desarrollo sostenible.

**CUARTO.-** De conformidad con lo dispuesto en el art. 7.2 de la Ley 10/2021 de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi, corresponde a los órganos forales de los territorios históricos:

-- La coordinación, en el ámbito de cada territorio histórico, de las actuaciones en orden a garantizar la prestación del servicio de servicios en materia de residuos domésticos

- El impulso de infraestructuras supramunicipales de gestión de residuos domésticos.

**QUINTO.-** El presente convenio se define como interadministrativo, a efectos de la clasificación establecida en el art. 47.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

**SEXTO.-** En el ejercicio de estas competencias, la Diputación Foral de Bizkaia es titular único o participa con otras entidades de derecho público o privado en la titularidad de las siguientes infraestructuras de gestión de residuos:

5 estaciones de transferencia para el almacenamiento de residuos: Durango, Gernika, Berriatua, Zalla e Igorre.

23 Garbigunes.

La planta de BZB en Amorebieta-Etxano, para la gestión de los envases y residuos de envases.

BERZIKLATU en Ortuella. para el tratamiento de los residuos voluminosos.

Konpostegi en Bilbao para el tratamiento de la fracción orgánica recogida selectivamente procedente del 5º contenedor y las podas y jardinería municipales.



Zabalgarbi Bilbon, hiri-hondakinen balorizazio energetikorako.

Hiriko hondakin solidoen tratamendu mekaniko biologikoa egiteko Tratamendu Mekaniko Biologikoko (TMB) Planta.

**ZAZPIGARRENA.-** Apirilaren 10eko Bizkaiko Foru Aldundiaren 44/1986 zenbakidun Dekretuaren bitartez, Garbiker M.P. A.B., S.A. Sozietatea eratu zen kapital publikoko sozietate anonimo gisa. Bere helburu soziala hondakinak kudeatzea da eta hitzarmen honen helburua den hondakinen kudeaketaren ardurua dauka.

**ZORTZIGARRENA.-** Urriaren 30eko 192/2007 zenbakidun Foru Dekretuaren bitartez GARBIKER S.A.-ri baimena ematen zaio hiri-hondakinak tratatzeko zerbitzuaren prezio publikoa kudeatzeko, likidatzeko eta biltzeko.

**BEDERATZIGARRENA.-** Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren 40/2015 Legeak 47. artikuluan eta hurrengoetan ezartzen duenarekin bat, administrazio publikoek hitzarmenak sinatu ditzakete beste administrazio publiko batzuekin, kudeaketa publikoaren eraginkortasuna hotzeko, bitarteko eta zerbitzu publikoen baterako erabilera errazteko, herri-onurako jarduerak egiten laguntzeko eta aurrekontu-egonkortasunaren eta finantza-iraunkortasunaren arloko legeria betetzeko.

**HAMARGARRENA.-** 2020ko uztailaren 15ean, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Galdakaoko Udalak lankidetzahitzarmen bat sinatu zuten hiri-hondakinak tratatzeko, bi urteko indarraldiarekin.

**HAMAIKAGARRENA.-** 2020an sinatutako hitzarmenaren indarraldia amaitu denez eta ekimen hau abian jarri beharraz jabetuta, parte-hartzaileek Hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, deskribatutako zerbitzuaren lankidetzaz burutzeko baldintzak arautzeko. Zerbitzuaren kudeaketa ondorengo baldintza hauen araberakoa izango da:

## KLAUSULAK

**LEHENENGOA.- XEDEA.**

Zabalgarbi en Bilbao para la valorización energética de los residuos Urbanos.

La Planta de Tratamiento Mecanico Biologico (TMB) para el tratamiento mecánico biológico de los residuos solidos urbanos.

**SÉPTIMO.-** Por Decreto de la Diputación Foral de Bizkaia nº 44/1986 de 10 de abril, se crea la Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A. como sociedad anónima de capital público siendo su objeto social la gestión de los residuos y teniendo encomendada la gestión de los residuos objeto del presente convenio.

**OCTAVO.-** Mediante Decreto Foral nº 192/2007 de 30 de octubre se autoriza a que la gestión, liquidación y recaudación del precio público por el servicio de tratamiento de residuos urbanos sea realizado por GARBIKER S.A.

**NOVENO.-** El art. 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece la posibilidad de que las Administraciones Publicas puedan establecer convenios con otras Administraciones Públicas que tengan por objeto mejorar la eficiencia de la gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos, contribuir a la realización de actividades de utilidad pública y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera.

**DÉCIMO.-** Con fecha 15 de julio de 2020, la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Galdakao firmaron un convenio de colaboración para el tratamiento de residuos urbanos, con un plazo de vigencia de dos años.

**UNDÉCIMO.-** Habida cuenta de la finalización de la vigencia del Convenio firmado en 2020 y conscientes los intervinientes de la necesidad de poner en marcha esta iniciativa, acuerdan suscribir el presente Convenio para regular las condiciones en las cuales se va a realizar la colaboración en la gestión del servicio descrito, con arreglo a las siguientes:

## CLÁUSULAS

**PRIMERA.- OBJETO.**



Honako hitzarmen honen helburua hiriko hondakinen tratamenduaren zerbitzuaren prestaziorako bi alderdien arteko lankidetzaz garatuko diren baldintzak erregulatzeko da, beti ere onartuta adierazi den zerbitzua Garbiker M.P. A.B., S.A. sozietatea publikoaren bidez emango dela onartuz.

Zerbitzu honek ondorengoak hartzen ditu barne:

A.- Masan bildutako hondakinak tratatzea.

B- Tamaina handiko hondakinak tratatzea.

C- Etxeko hondakinen frakzio organikoa eta udalerrien sarean jasotako inausketen hondakinak tratatzea.

D- Ontzien hondakinak tratatzea.

E-Berrerabil daitezkeen etxeko neurri txikiko hondakinak tratatzea.

Hitzarmen honen ondorioetarako, hauek sartzen dira etxeko hondakin berrerabilgarrietan: arropa, oinetakoak, liburuak, jostailuak, bazar-gaiak eta aparatu elektriko zein elektronikoko txikiak; hondakinok bide publikoan horretarako dauden edukiontzi espezifikoetan botatzen dira.

Zehazki, honako mailak baino ez dira hartuko gailu elektriko eta elektronikoen hondakintzat (GEEH):

- Etxetresna elektriko txikiak.
- Informatika- eta telekomunikazio-ekipoak.
- Kontsumorako gailu elektronikokoak.
- Luminariak (lanpara eta fluoreszenteak salbu).
- Tresna elektriko edo elektronikokoak (modu iraunkorrean finkatuta dauden, neurri handia daukaten eta profesionalak instalatu dituzten tresna industrialak salbu).
- Jolasak edo kirol- zein aisialdi-tresnak.
- Zaintzeko edo kontrolatzeko gailuak.

El objeto del presente convenio es regular las condiciones en las que se va a desarrollar la colaboración entre las partes para la prestación del servicio de tratamiento de residuos municipales, aceptando que dicho servicio sea prestado a través de la Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A.

Este servicio engloba, entre otras, las siguientes prestaciones:

A- Tratamiento de los residuos recogidos en masa.

B- Tratamiento de los residuos voluminosos.

C- Tratamiento de fracción orgánica del residuo doméstico y podas municipales.

D - Tratamiento de envases

E - Tratamiento de fracciones domésticas reutilizables de pequeño tamaño.

A efectos del presente convenio, la gestión correspondiente a las fracciones domésticas reutilizables comprende: Ropa, calzado, complementos, libros, juguetes, bazar y pequeños aparatos eléctricos y electrónicos, depositados en contenedores específicos ubicados en vía pública.

En concreto, de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), únicamente se incluirán las siguientes categorías:

- Pequeños electrodomésticos.
- Equipos de informática y telecomunicaciones.
- Aparatos electrónicos de consumo.
- Luminarias (a excepción de lámparas y fluorescentes).
- Herramientas eléctricas o electrónicas (excepto las herramientas industriales fijas permanentemente, de gran envergadura e instaladas por profesionales).
- Juguetes o equipos deportivos o de tiempo libre.
- Aparatos de vigilancia o control.



Alde batera utziko dira gailu elektriko eta elektronikoen ondorengo hondakin-mailak:

- Etxetresna elektriko handiak.
- Medikuntza-gailuak.
- Saltzeko makinak

Aurreko mailetan berariaz zerrendatu ez diren elementu guztiak kanpo utziko dira, eta batez ere, hondakin arriskutsuak, toskaz osatutako elementuak (platerak, katiluak eta antzekoak osatuta dauden buztin fina, egosia eta bernizatua) eta beirazko elementuak.

## **BIGARRENA.- ALDERDIEK HARTZEN DITUZTEN KONPROMISOAK ETA OBLIGAZIOAK**

1.- Hondakinen tratamendua Bizkaiko Foru Aldundiak emango du, GALDAKAO udalerrak bildu eta hondakinak transferitzeko edo tratatzeko dagokion instalaziora garraiatu ondoren, zatikien izaeraren arabera.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiak, bere aldetik, berrerabil daitezkeen tamaina txikiko hondakinak eta ontzi-hondakinak biltzeko eta garraiatzeko, espaloi-educiontzia izango ditu udalerriarekin alde aurretik adostutako puntuetan.

3.- BIZKAIKO FORU ALDUNDIA hondakinen tratamenduaz arduratuko da, ingurumena zaintzen duen sistema iraunkor bat, ekologikoki arduratsua dena, erabilita

4.- Ongi, educiontzia bilduz, tamaina txikiko bilgarri-frakzioaren eta berrerabilgarriaren kasuan, edo transferentzia-plantan edo dagokion tratamendu-plantan jasoz, Bizkaiko Foru Aldundia hondakinen edukitzaile eta kudeatzaile izango da, ezarritako baldintzetan.

Bizkaiko Foru Aldundiak zerbitzu kudeaketaren antolaketaz arduratuko da eta Garbiker M.P. A.B., S.A. sozietatea publikoaren bitartez eskainiko du.

Quedarán excluidas las siguientes categorías de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

- Grandes electrodomésticos.
- Aparatos médicos.
- Maquinas expendedoras

Quedan excluidos cualesquiera otros elementos no estén expresamente comprendidos en las anteriores categorías, y muy particularmente, los residuos peligrosos, los elementos compuestos de loza (barro fino, cocido y barnizado, de que están hechos platos, tazas y similares) y de vidrio.

## **SEGUNDA.- OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDOS POR LAS PARTES.**

1.- El tratamiento de los residuos se prestará por la Diputación Foral de Bizkaia, una vez recogidos por el municipio de GALDAKAO y realizado su transporte hasta la planta de transferencia o tratamiento de residuos que corresponda, de acuerdo con la naturaleza de las distintas fracciones.

2.- Para la recogida y transporte, por su parte, de los residuos reutilizables de pequeño tamaño, y de los residuos de envases, la Diputación Foral de Bizkaia dispondrá de contenedores de acera en los puntos acordados previamente con el municipio.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia procederá a su tratamiento de una forma medioambientalmente sostenible y ecológicamente responsable.

4.- Bien mediante la recogida de los contenedores, en el caso de la fracción de envase y reutilizable de pequeño tamaño, bien mediante su recepción en la planta de transferencia o planta de tratamiento correspondiente, la Diputación Foral de Bizkaia pasará a ser poseedora y gestora de los residuos, en los términos establecidos .

La Diputación Foral de Bizkaia será responsable de la organización de la gestión del servicio, que lo prestará a través de la Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A.



Garbiker M.P. A.B., S.A. sozietateari dagokio arestian aipatutako hondakinen tratamenduari dagokionez eman beharreko zerbitzua arautzea.

Ingurumeneko administrazio-prozeduretan zerbitzu elektronikoen erabilera arautzen duen irailaren 25eko 183/2012 Dekretua indargabetzen duen 4/2020 Dekretuan ezarritakoa betetzeko, bai eta ingurumenean eragina duten jardueren Euskal Autonomia Erkidegoko erregistroa sortu eta arautzeko ere, GALDAKAOKO UDALAK bere ordezkari emango dio Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A. sozietateari, EGD dokumentuak kudeatzeko eta kontrolatzeko entitate kudeatzaile gisa) GALDAKAOKO UDALetik datozen hondakinak onartzeko (DS) agirien eta (DCS) jarraipen- eta kontrol-agirien kudeaketa elektronikoa egiteko, GALDAKAOKO UDALetik tratamendu-azpiegituretara datozen hondakinak, hitzarmen honen indarraldi berean.

Hitzarmen honen I. Eranskin gisa erantsi da ahalordea emateko dokumentua, IKS EEM sistemaren esparruan izapideak eta jarduketak telematikoki egiteko GALDAKAOKO UDALak sinatu behar duena.

5.- Hitzarmen honen arabera Bizkaiko Foru Aldundiak ematen duen zerbitzuaren prezioa Bizkaiko Foru Aldundiaren Foru Dekretuaren bidez zehazten den prezio publikoa izango da. Dekretu horrek hiri-hondakinak tratatzeko zerbitzuaren prezio publikoa behin betiko ezabatzeko aplikatzea erabaki eta prezio hori garatzen duen uztailaren 11ko 126/2006 Foru Dekretua aldatuko du.

6.- Prezio publikoaren kudeaketa, likidazioa eta bilketa Garbiker M.P. A.B., S.A. sozietateak egingo du, Urriaren 30eko 192/2007 Foru Dekretuaren 5. artikulua.

Prezioa GALDAKAOKO UDALak ordaindu beharko du, zerbitzua emateagatik jaulkitako faktura jasotzen denetik 30 eguneko epean.

Ahalmena ematen zaio prezio publiko hori udalak izendatutako hondakinak bildu eta garraiatzeko zerbitzua kontratatzen duen enpresa publikoari edo hondakinak bildu eta garraiatzeko zerbitzua emateko ardura duen figura baliokideari ordain diezaion.

Corresponderá a la Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A. la regulación del servicio a prestar en lo que respecta al tratamiento de los residuos anteriormente citados.

Al objeto de cumplir con lo establecido en el Decreto 4/2020, por el que se deroga el Decreto 183/2012, de 25 de septiembre, por el que se regula la utilización de los servicios electrónicos en los procedimientos administrativos medioambientales, así como la creación y regulación del registro de actividades con incidencia medioambiental de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO otorgará su representación a Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A. en calidad de Entidad Gestora Delegada (EGD) para la gestión electrónica de los documentos de aceptación (DA) y documentos de seguimiento y control (DSC) de los residuos procedentes del AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO con destino a cualquiera de las infraestructuras de tratamiento, por el mismo periodo de vigencia que este convenio.

Se adjunta como Anexo I al presente convenio el documento de otorgamiento de apoderamiento para la realización telemática de trámites y actuaciones en el marco del sistema IKS EEM que el AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO debe firmar.

5.- El precio del Servicio prestado por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente Convenio será el precio público que se determine mediante Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se modifique el Decreto Foral 126/2006, de 11 de julio, por el que se acuerda la aplicación y se desarrolla la regulación del precio público por el servicio de tratamiento de residuos urbanos para su eliminación definitiva

6.- La gestión, liquidación y recaudación del precio público lo realizará la Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A. de conformidad con lo dispuesto en el art. 5 del Decreto Foral 192/2007, de 30 de octubre..

El precio deberá ser abonado por el AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO en el plazo de 30 días contados a partir de la recepción de la factura emitida por la prestación del servicio.

Se faculta para que el abono de dicho precio público sea realizado por la empresa pública contratante del servicio de recogida y transporte de residuos que el ayuntamiento designe o figura equivalente que tenga atribuida la prestación del servicio de recogida y transporte de residuos.



Udalak izendatutako enpresak edo figura baliokideak klausula honetan jasotako 30 eguneko epean ordaintzen ez badu, Garbikerrek kobrantza-agiria bidaliko dio GALDAKAOKO UDALARI, eta hark 15 eguneko epean ordaindu beharko du dagokion zenbatekoa.

Prezioa adierazitako epeetan ordaintzen ez bada, GALDAKAOKO UDALARI kobratuko zaio betearazpen-bidetik.

Era berean, behin eta berriz ordaintzen ez bada, Bizkaiko Foru Aldundiak Hitzarmena deuseztatu ahal izango du, eta GALDAKAOKO UDALAREN kontura izango da behar den aurrekontu-izendapena behar besteko aurrerapenez finkatzea.

#### **HIRUGARRENA.- PARTE-HARTZAILEEN BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK.**

HITZARMEN hau sinatzeak ez dakar alde sinatzaileek dituzten eskumenei uko egin behar izatea edo eskumenak aldatu behar izatea. Bi aldeek hitzarmenaren ondoriozko konpromisoak datzekien eskumenak baino ez dituzte bere egingo.

1.- Hitzarmenaren sinatzaileek hitzarmen honetan xedatutakoaren babespean dauden betebeharren eta hitzarmena garatzeari eta gauzatzeari buruz hartutako erabakien ez betetze larriak edo etengabeak egiten badituzte, kaltetuak ez betetze hauek alde aurretik ebazteko eskumena izango du eta ez betetzearen egileak ebazpen horren ondoriozko kalte-galerak ordaindu beharko ditu. Horrez gain, beste aldeak, horrela erabakiz gero, aukera izango du eskatzeko bete ez diren betebeharrak betetzeko, kalte-galerengatik jaso beharreko kalte-ordainketarekin batera.

2.- Bi aldeek berariaz hitzartu dute hitzarmen honetan onartutako betebeharrak ez betetzearen ondoriozko kalte-galerek barne hartuko dutela, edozein kasutan eta mugarik gabe, ez betetzea egin zenetik sortutako interesen ordainketa (diruaren hileko legezko interes-

En caso de impago por parte de la empresa o figura equivalente designada por el ayuntamiento en el plazo de 30 días recogido en la presente cláusula, Garbiker enviará el documento de cobro al AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO y este deberá abonar el importe correspondiente en un plazo de 15 días.

El incumplimiento del pago del precio en los plazos señalados, dará lugar al cobro del mismo a través de la vía ejecutiva al AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO.

Asimismo, si el impago es reiterado, podrá dar lugar a la rescisión del CONVENIO por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, siendo de cuenta del AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO fijar con suficiente antelación la consignación presupuestaria precisa.

#### **TERCERA.- CONSECUENCIAS DE LOS INCUMPLIMIENTOS DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDAS POR LAS PARTES.**

La firma del presente CONVENIO no implica renuncia ni alteración de las competencias que tienen atribuidas las partes que lo suscriben, las cuales asumirán exclusivamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que se derivan del mismo.

1.- El incumplimiento grave o reiterado por parte de los convenientes de las obligaciones asumidas al amparo de lo establecido en este Convenio, así como de los acuerdos adoptados en desarrollo y ejecución del mismo, facultará al perjudicado a resolver anticipadamente el mismo, con la consiguiente obligación del incumplidor de indemnizar por los daños y perjuicios que se derivasen de tal resolución o, a opción de la otra parte, a exigir el cumplimiento de las obligaciones quebrantadas, asimismo con la correspondiente indemnización de daños y perjuicios.

2.- Las partes expresamente estipulan que los daños y perjuicios que pudieran derivarse de cualquier incumplimiento de las obligaciones asumidas en el presente convenio incluirán, en cualquier caso y sin carácter limitativo, el pago de los intereses calculados al tipo de interés legal del dinero con carácter



tasan oinarrituz) eta horretarako ez da beharrezkoa izango errekerimendurik ezta intimaziorik.

#### **LAUGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA.**

Hitzarmen honetan jaso ez diren eta etorkizunean sor daitezkeen gaiak konpontzeko (hiri-hondakinen zati berriak sartzea, zerbitzuaren maiztasuna, etab.), Jarraipen Batzorde bat eratuko da, alderdi sinatzaileen arteko lankidetzarako eta hitzarmena interpretatzeko, haren jarraipena egiteko eta kontrolatzeko arazoak konpontzeko eta hartutako konpromisoak betetzeko.

Bertan, dokumentu honetan ordezkaturik dauden bi erakundeetako bina ordezkari hartuko dute parte.

Bizkaiko Foru Aldundiak Ingurumeneko zuzendaria izango du kide, eta Garbiker M.P. A.B., S.A. sozietatearen gerentziako titularra, berriz, batzorde hori behar beste aldiz bilduko da, aldeetako edozeinek eskatuta.

#### **BOSTGARRENA.- HITZARMENAREN KOORDINAZIOA, INFORMAZIOA, GARAPENA ETA GAUZATZEA.**

Bizkaiko Foru Aldundiak eta GALDAKAOKO UDALak konpromisoa hartzen dute eska dakiekeen arduraz bakoitzari dagokion zerbitzuaren zatia burutzeko. Bi aldeen arteko harremanetan koordinazio-printzipioari emango diote lehentasuna, zerbitzuaren garapena ona izate aldera.

Hitzarmen honen alorrean, hondakinen kudeaketan sortutako elkarrenganako informazio-fluxua egongo da, Bizkaiko Lurralde Historikoko hiri-hondakinen Behatoki Iraunkorraren bitartez. Bi aldeek euren esku dauden datuak eta estatistikak emango diote elkarri, ingurugiroari buruzko informaziorako sarbidea errazteko. Hau da, garapen jasangarriko eredu baten alde aurrerapausoak emateko sentsibilizazio-lanak eta herritarren partaidetza aktibo eta eraginkorrera bideratutako lan guztiak emango diote elkarri.

mensual, que se devenguen desde la fecha en que se produjo el incumplimiento, sin que para ello sea necesario requerimiento ni intimación alguna.

#### **CUARTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO.**

A fin de solventar las cuestiones no recogidas en el presente Convenio y que pudieran surgir en el futuro (inclusión de nuevas fracciones de residuos municipales, frecuencia de servicio, etc.), asimismo como cauce para la cooperación entre las partes firmantes y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento y control de la ejecución del convenio y cumplimiento de los compromisos asumidos, se constituirá una Comisión de Seguimiento.

En la misma participarán dos representantes de cada una de las dos entidades representadas en este documento.

Estará integrada por parte de la Diputación Foral de Bizkaia por el titular de la Dirección de Medio Ambiente, y la persona titular de la Gerencia Sociedad Garbiker M.P. A.B., S.A. Dicha Comisión se reunirá cuantas veces resulte preciso a requerimiento de cualquiera de las partes.

#### **QUINTA.- COORDINACIÓN, INFORMACIÓN, DESARROLLO Y EJECUCIÓN DEL CONVENIO.**

La Diputación Foral de Bizkaia y el AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO se comprometen a llevar a cabo con la diligencia exigible la parte que respectivamente les corresponde del servicio, primando en las relaciones entre las partes el principio de coordinación para una buena marcha del mismo.

En el marco de este convenio existirá un flujo de información recíproca generada en la gestión de los residuos a través del Observatorio Permanente de residuos urbanos del Territorio Histórico de Bizkaia. Ambas partes se aportarán los datos y estadísticas que obren en su poder para facilitar el acceso a la información ambiental; las labores de sensibilización, y todas aquellas labores de difusión encaminadas a una participación activa y efectiva de la ciudadanía para avanzar en un modelo de desarrollo sostenible.





#### **SEIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA.**

Hitzarmen honek, hondakinak kudeatzeko bultzatzen duen eredia mantentzen den bitartean, lau urteko iraunaldia izango du.

Gorago ezarritako epea amaitu aurretik edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabaki ahalko dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste lau urterako.

#### **ZAZPIGARRENA.- HITZARMENA ALDATZEA.**

Hitzarmen hau alderdiak ados jarrita aldatu daiteke.

#### **ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA**

Arrazoi hauengatik azkenduko da hitzarmen hau:

- Haren xede diren jarduerak bete izanagatik.
- Hitzarmenaren indarraldia amaitzeagatik, hura luzatzeko erabakia hartu gabe.
- Sinatzaile guztiek aho batez hala erabakitzeagatik.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzeagatik.
- Epaileek deuseztasuna adierazteko emandako erabakiagatik.
- Hondakinak kudeatzeko foru eredia aldatzeagatik.
- Legeetan aurrez ikusitako beste edozein arrazoiengatik.

#### **BEDERATZIGARRENA.- DATU PERTSONALEN BABESA.**

#### **SEXTA.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO.**

El presente Convenio tendrá un plazo de duración de cuatro años mientras se mantenga el modelo de gestión de residuos que lo sustenta.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto anteriormente, los firmantes podrán acordar unánimemente una prórroga de hasta cuatro años adicionales.

#### **SÉPTIMA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO.**

El presente Convenio podrá ser modificado por acuerdo de las partes.

#### **OCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.**

El presente convenio se extinguirá por las siguientes causas:

- Cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.
- Por el transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cambio en el modelo foral de gestión de residuos.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

#### **NOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.**



Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldeztu aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzeko duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebeharrak hauen arabera tratatuko direla:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Tratamenduan zehar aldeztu aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

IV. Kasuan kasuko aldeztuazko kontsultak egitea.

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aldeztutako edukien arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV.- Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real



buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VII. Betebehar hori BFaren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundeen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonen sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonen datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de la persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.



XII.- DBEOren 33. artikularekin bat etorriz, bere ardurapeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio, dagokion erantzukizun-eremuan, eta, beharrezkoa izanez gero, kontrol-agintaritza eskudunari, berehala eta gehienez ere 72 orduko epean, baldin eta horren berri badu, datu pertsonalen edozein urraketaren berri izango du, bai eta datu horien osotasuna arriskuan jar dezakeen edo izan dezakeen edozein datu pertsonali buruzko dokumentaziorako eta komunikaziorako informazio garrantzitsu guztia ere. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea.

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikularekin bat etorriz, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulua horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:



- -Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
- - Egindako tratamenduen kategoriak.
  
- Segurtasun-neurri teknikoek eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:
  - Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.
  
  - Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».
  
  - Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna»
  
  - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoek eta antolakuntzakoek eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denboramugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio
- Categorías de tratamientos efectuados.
  
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
  - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
  
  - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
  
  - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
  
  - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas



involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituen.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitirá un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

#### **HAMARGARRENA.- ESKUMENEN JURISDIKZIOA.**

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa dauka. Hitzarmen honen ondoriozko auzigaiak bi aldeen adostasunari esker ebaztziko dira.

Hitzarmen honen interpretazioak, aldaketak, eraginak zein ebazpenak eragin ditzaketen auzigaiak Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzio Ordenak ezagutuko ditu eta bere eskumena izango dira, Jurisdikzio Ordena hori arautzen duen 1998ko uztailaren 13ko, 29 Legean xedatutakoarekin bat etorritik.

Hitzarmenak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 45 bis artikulua, Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Erregelamendu Orokorra onartzen duena, Aurrekontuei buruzko Foru Arau Orokorren testu bategina garatzen duena.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago; izan ere, Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak 47. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren mende dago.

Alderdiek hala erabaki dute ekitaldi honetan, eta adostutakoarekin ados daudela adierazteko, HITZARMEN honen bi ale sinatu dituzte, sinaduran adierazitako tokian eta egunean.

**IRAUNKORTASUNA ETA INGURU NATURALA  
ZAINTEKO FORU DIPUTATUA**

#### **DÉCIMA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.**

El presente Convenio tiene naturaleza jurídica administrativa. Las cuestiones litigiosas que surjan del presente convenio serán resueltas de común acuerdo por las partes.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del presente Convenio serán de conocimiento y competencia del Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo, a tenor de lo establecido en la Ley 29 de 13 de julio de 1998, reguladora de tal Orden Jurisdiccional.

El convenio cumple con los requisitos establecidos en el art. 45 bis del Decreto Foral de la DFB 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del THB, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral—General Presupuestaria.

Está excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, rigiéndose por lo estipulado en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Así lo acuerdan las partes en este acto y, en prueba de conformidad con lo acordado, firman el presente CONVENIO por duplicado ejemplar en el lugar y fecha señalados en la firma.

**GALDAKAOKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO**



DIPUTADA FORAL DE SOSTENIBILIDAD Y MEDIO  
NATURAL

Sin./Fdo.: Amaia Antxustegi Ziarda

Sin./Fdo.:Iñigo Hernando Arriandiaga